

En Ontario

Les francophones crient VICTOIRE

La Franco... La Cour d'appel de l'Ontario, dans un jugement déjà qualifié d'historique, accorde aux Franco-Ontariens le droit absolu d'être éduqués dans leur langue et ouvre la porte toute grande à l'éventuelle gestion des institutions scolaires francophones par les francophones eux-mêmes.

Deux articles de la loi scolaire ontarienne de 1974 ont été déclarés inconstitutionnels dans cette décision qui a fait l'unanimité chez les cinq juges du plus haut tribunal de l'Ontario. Ces deux articles confient un pouvoir discrétionnaire aux conseils scolaires locaux d'accorder ou pas des services éducatifs en français. Tandis que l'article 23 de la Charte fédérale des Droits et Libertés les y oblige.

Tout en ne disant pas quels mécanismes doivent être mis en place pour arriver, le tribunal a néanmoins décrété que les Franco-Ontariens ont également le droit de diriger eux-mêmes les institutions scolaires.

Les cinq juges, Maurice Lacoursière, Gordon Blair, Sydney Robins, Peter de C. Cory et Walter Tarnopolsky, ont

répondu très clairement "oui" à la question qui leur était posée, à savoir si la loi ontarienne sur l'éducation n'est pas en contradiction avec la Charte, si elle ne donne pas aux Franco-Ontariens "le droit de gérer et de contrôler leurs propres classes de langue française et les établissements de langue française".

A Québec

par Claude Roberto

Même si les grands voiliers restent l'attraction majeure de ce Québec 84, du 23 juin au 24 août, d'inoubliables activités nautiques, culturelles, scientifiques et techniques se dérouleront dans le Vieux Port. Et ceci afin de commémorer l'arrivée de Jacques Cartier au Nouveau Monde il y a 450 ans.

Le Vieux Port près du Bassin Louise, délabré jusqu'à tout récemment est devenu un parc d'attraction - pour lequel le gouvernement du Canada a investi 110 millions de dollars.

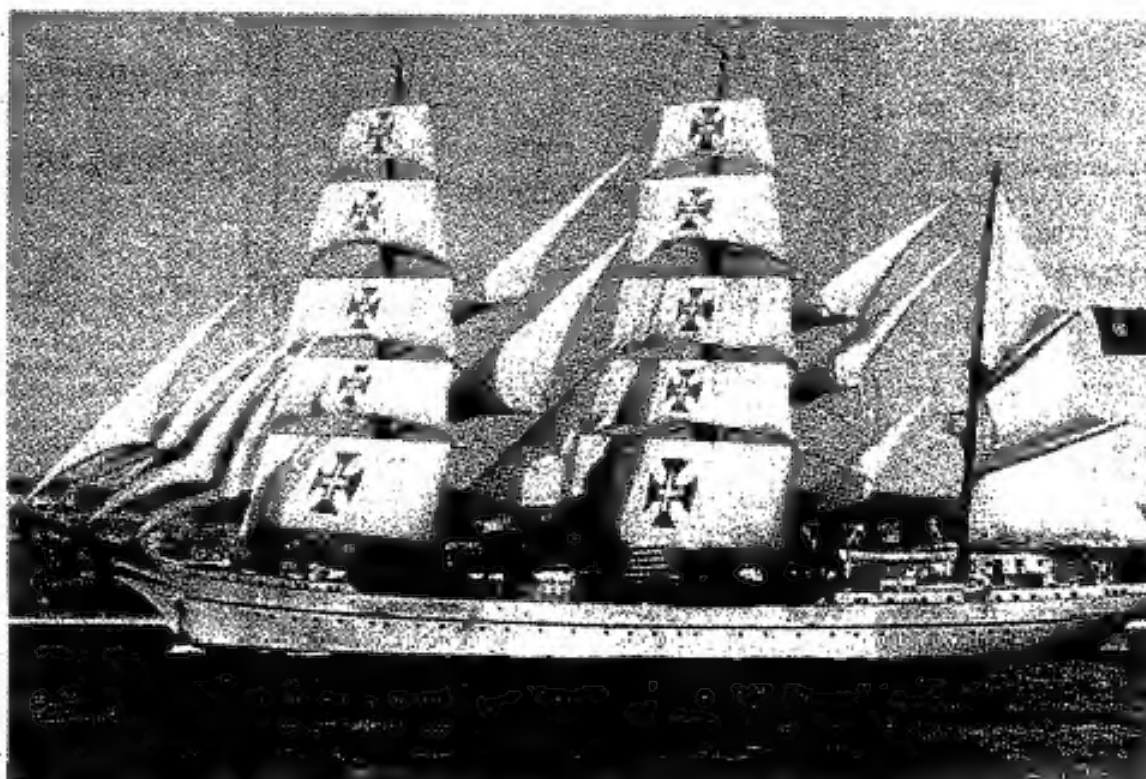
On y trouve maintenant des sculptures étonnantes et des expositions, des boutiques et des restaurants et on y assiste à des spectacles. En somme un lieu de rencontre fort recherché par les touristes. Plus de 50 spectacles seront présentés au cours de l'été sur la

grande scène flottante spécialement aménagée au Bassin Louise et on en prévoit plus de 70 autres sur l'hémicycle baptisé l'Agora. Sans compter les animateurs qui donneront plus de 1500 numéros partout

sur les quais du Vieux Port. Robert Charlebois, devant plusieurs milliers de spectateurs, inaugurerait, en quelque sorte, l'ouverture des fêtes le 23 juin. Il sera suivi de nombreuses vedettes

internationales qui, pour la plupart, ont débuté leur carrière au Québec. Ainsi Raoul Duguay, Jean Lapointe, André Gagnon, Beau Domago pour ne citer que quelques noms.

Parmi les 7 pavillons montés sur le site du Vieux Port, qui sont appelés méduses, il faut absolument mentionner la "Sciences et techniques H2O". Car il propose un fantastique voyage sur le Saint Lau-



rent, grâce aux ressources combinées de l'informatique, de l'animation et des techniques de simulation.

Et le 19 août, c'est le départ de la "Transat TAG Québec - Saint-Malo" course où s'affronteront les 50 voiliers les plus rapides au monde. Les célèbres "formules un de la mer" au dire des initiés. Donc un événement nautique d'envergure à suivre.

L'épreuve est dotée de bourses de 215,000\$ au total, dont 100,000\$ seront versés au gagnant de la coupe TAG. La compétition, créée spécialement pour les fêtes de ce Québec 84, devrait avoir lieu tous les 4 ans par la suite.

La course pourra être suivie d'heurs en heurs, en Amérique et en Europe, grâce à un système de repérage par satellite. Un autre spectacle à ne pas manquer.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DU MICROFILM
Suite 10, 468 rue St-Jean
Montréal, Québec
H2Y 2S1
Jany. 816-6709

FRANCAITA

Vous planifiez des vacances?

Un prêt personnel et des chèques de voyage pourraient faciliter vos préparations.

Exposition Centre Edmonton Fair Donnelly St-Jacques

424-1200 465-9781 627-2227 925-3781 824-8383

Les boîtes de paille: plus dangereuses qu'on ne croit

Les boîtes de paille par leur taille immense et leur poids considé-

rable sont souvent des facteurs d'accidents. Trop souvent hélas, on

commet des erreurs

préjudiciables comme:

Faire rouler une boîte de paille sur une pente, elle risque alors d'endommager l'outil-lage, les clôtures, les

bâtiments ou les gens;

transporter un tas de

boîtes avec un tracteur trop petit. Il faut que le tracteur pèse plus que toutes les boîtes ensemble, ou soule-

ver le chargeur au-dessus du niveau de l'essieu. Le tracteur risque alors de se renverser ou la boîte d'écraser le conducteur en roulant sur le tracteur.



—Secouez la tête, s'il vous plaît... Je viens de laisser tomber mes ciseaux.

Travaux publics Canada Public Works Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ci-après mentionnés, adressées au Chef, Politique de Contrat et Administration, Travaux Publics Canada, salle 200, 9925 - 109e rue, Edmonton, Alberta, T6K 2J8, téléphone (403) 420-3213, seront reçues jusqu'à 11 h 30 (HAR) à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles des bureaux du département en liste, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

No. 150490 - pour Gendarmerie Royale du Canada
GRC Edifice du détachement
Mayerthorpe, Alberta

Date limite: 19 juillet 1984

Dépôt: 1000\$

DÉPÔTS D'OFFRE: Les entrepreneurs pour les métiers d'électriciens et de mécaniciens doivent soumettre leur offre par l'entremise du Dépôt d'offre situé aux bureaux de l'Association de la Construction au 10215-176 rue, Edmonton, Alta, pas plus tard que 14h00 (HAR) lundi 16 juillet, 1984, en accord avec les "Règlements normalisés de la pratique pour les dépôts d'offre (Projet de construction d'édifices du gouvernement fédéral)" en date du 7 août 1981.

Les documents de soumission sont disponibles de la salle 200, 2e étage, 9925 - 109e rue, Edmonton, Alberta; salle 632, Edifice Harry Hays, 220 - 4e avenue, s.e., Calgary, Alberta; et peuvent être étudiés aux bureaux de l'Association de la Construction situés à Edmonton, Calgary et Grande Prairie, Alta.

INSTRUCTIONS

Le dépôt pour les plans et les spécifications doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada, et sera remboursé sur retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date d'ouverture de l'appel d'offre.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada

Travaux publics Canada Public Works Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au Directeur de District, Finance et Administration, District du Manitoba, Travaux publics Canada, 201 - 269 rue Main, Winnipeg, Manitoba, R3C 1B2 seront reçues jusqu'à 11h30 (HCA), à date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles par l'entremise du bureau de distribution de plan, même adresse que ci-haut mentionné, téléphone 949-2372 ou 1166 rue Alberni, Vancouver, CB; salle 200, 9925 - 109e rue, Edmonton, Alta; salle 632, 220 - 4e ave s.e., Calgary, Alta; 2221 Hanesman Court, Saskatoon, Saskatchewan; et 1100 Edifice Motherwell, 1901 avenue Victoria, Regina, Saskatchewan; 540 rue West Arthur, Thunderbay, Ont.; 4900 rue Yonge, Willowdale, Ont. sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

No. 048986 - Pour le Conseil national de la Recherche du Canada
Winnipeg, Manitoba
Institut CNR pour la technologie de fabrication
Phase III de la construction
(Superstructure et travaux sur l'emplacement)

Les documents de soumission peuvent également être étudiés aux bureaux de l'Association de la Construction à Vancouver, CB; Edmonton et Calgary, Alta; Regina et Saskatoon, Saskatchewan; Winnipeg, Manitoba; Toronto et Thunderbay, Ont.

Date limite: Vendredi, 27 juillet, 1984

Dépôt: 6000\$

DÉPÔT D'OFFRE: Les entrepreneurs pour les métiers d'électriciens et de mécaniciens doivent soumettre leur offre par l'entremise du Dépôt d'offre du Manitoba Inc., 290 rue Burnell, Winnipeg, Manitoba pas plus tard que 10h00, mercredi, 25 juillet, 1984 en accord avec les "Règlements normalisés de la pratique pour les dépôts d'offres (Projet de construction d'édifices du gouvernement fédéral)".

INSTRUCTIONS

Les dépôts pour les plans et spécifications doivent se faire à l'ordre du Receveur Général du Canada, et seront remboursés sur retour des documents en bonne condition dans le mois qui suit la date de l'ouverture de l'appel d'offre.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada

Parcs Canada Parks Canada

PROGRAMME DE PLANIFICATION DES QUATRE PARCS EN MONTAGNE

Le public est invité à voir et à discuter les Options de Planification gestionnaire pour les Parcs nationaux de Banff, Jasper, Yoho et Kootenay à une réunion publique qui aura lieu à

Edmonton

ou: **MAYFIELD INN**

16615-109 avenue

où: la grande salle #4

le: 9 juillet 1984

de: 15h00 à 22h00

- La trousse d'information des Options de Planification sera disponible à la réunion publique.

- L'équipe de planification sera présente pour discuter et pour enregistrer vos inquiétudes ou vos suggestions vis-à-vis des options.

Canada

Transports Canada

Transport Canada

Le Gouvernement du Canada

MET EN VENTE

LA SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS DU NORD LTÉE

et ses sociétés filiales détenues à 100%

GRIMSHAW TRUCKING LTD. et NORTAN OFFSHORE LTÉE

La Société des Transports du Nord Ltée est une Société de la Couronne dont le gouvernement fédéral a la propriété entière, et qui offre des services maritimes de remorqueurs et de chalands sur le réseau fluvial du Mackenzie, dans l'Arctique occidental et sur la côte Kewatin de la Baie d'Hudson. Grimshaw Trucking offre un service de camionnage commercial en Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest. Nortan Offshore Ltée fournit des vaisseaux sismographiques/géotechniques pour affrètement aux compagnies de forage opérant dans la Mer de Beaufort.

Les parties intéressées à acheter la compagnie doivent de présenter dans le plus bref délai.

Un mémoire d'offre, émis seulement sur réception d'une antenne de confidentialité signée, sera mis à leur disposition.

Le Receveur général du Canada gardera le dépôt conditionnel et remboursable de 200,000 \$ et ce, avant l'acceptation d'une offre et avant l'accès à la salle des données.

On prévoit que la salle des données sera disponible aux acheteurs éventuels durant la semaine du 23 au 27 juillet 1984.

Transports Canada s'attend à ce que les dernières offres soient déposées vers la fin d'août (le jour et l'heure seront fixés ultérieurement).

En évaluant les offres, le Gouvernement du Canada accordera une importance particulière aux aspects commerciaux, surtout le prix, la capacité financière et la compétence opérationnelle. En outre, le gouvernement effectuera son évaluation d'après la sécurité d'approvisionnement des communautés ainsi que la participation du Nord du Canada et la participation autochtone.

Le Gouvernement du Canada n'est pas tenu d'accepter aucune offre.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, communiquez avec:

M. R.W. Stephenson
Sociétés de la Couronne
Ministère de Politique
Transports Canada
Place de Ville, Tour 'C'
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
(613) 996-3884
Tél. 953-3130

Lloyd Axworthy
ministre des Transports

Canada

COUPON D'ABONNEMENT

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____ CODE POSTAL: _____



LE FRANCO

10005 - 108e rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4
Tél: 423-5672

1 an - \$15.00
2 ans - \$25.00

Bienvenue au Secrétariat des Peuples francophones

Canada

par Claude Roberte

Cet été le Secrétariat permanent des peuples francophones ouvre ses portes toutes grandes et présente une programmation spéciale à l'intention des communautés de langue française.

Situé près du Vieux Fort, dans un édifice pavillonnaire sur la rue Côte de la Montagne cet organisme se veut un centre d'accueil, d'information et de diffusion. Surtout qu'en juillet et en août, des milliers de visiteurs francophones se réuniront à Québec pour célébrer le 450^e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier en Nouvelle-France.

C'est pourquoi le Secrétariat a invité plusieurs artistes francophones venus des quatre coins

de l'Amérique, à se produire sur les scènes de Québec et de Lévis, ainsi qu'à la Place Desjardins à Montréal.

Un orchestre de danses, avec Hadley Castilla et ses 6 musiciens arrive au début juillet tout droit de la Louisiane. Dewey Balfé, le plus grand violoncelle de la Louisiane, sera aussi de la partie. Le groupe Cabastran et les deux Kenneth-John, d'Acadie, offriront leur rythmes folkloriques. François Viau et Jacques Bellefleur (Ontario) donneront un spectacle musical pour enfants traitant de l'histoire du Canada français de 1534 à 1860.

Les danseurs Orok-Bat, des Îles St-Pierre et Miquelon, exécuteront leurs danses basques léguées par leurs ancêtres. Et les musiciens et chanteurs regroupés

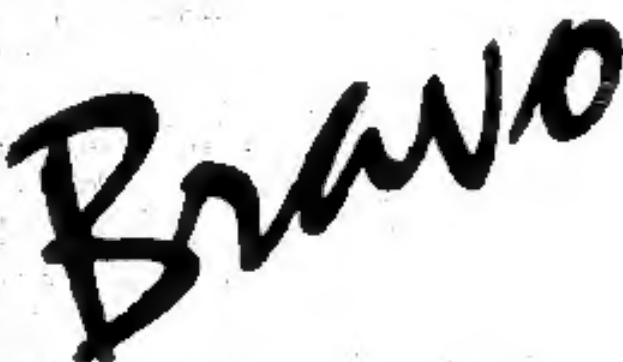
sous le nom de Folle-Avoine viendront du Manitoba. Donc, des spectacles variés pour tous les âges et tous les goûts, prévus en juillet et en août.

Bien sûr on peut aussi venir au Secrétariat tout simplement pour lire les journaux - on y retrouve les publications éditées en français en Amérique à l'extérieur du Québec - et regarder des vidéos réalisées en

français au Canada et en Louisiane. Dans le coin réservé aux vidéos, des affiches illustrent les diverses activités culturelles des communautés francophones du continent.

Et les visiteurs du Secrétariat ont actuellement l'occasion de voir des tableaux dont les sujets sont tirés des farces populaires françaises de l'Amérique du Nord. A souligner aussi la pré-

sence d'une exposition de vieilles photos - dans le voûte d'un coffre-fort puisque le Secrétariat occupe l'emplacement d'une ancienne banque - portant sur la vie quotidienne au tournant du siècle au Québec, en Ontario, en Nouvelle-Angleterre et en Acadie. Le Secrétariat permanent des peuples francophones se trouve au 128, Côte de la Montagne, Québec (418-692-5177).



La Coopérative d'Habitation Aldergrove

Grâce à cette coopérative d'habitation Aldergrove, la ville d'Edmonton met à la disposition des Canadiens un plus grand nombre de logements abordables. Ce groupement coopératif organise dimanche à 10h00 l'inauguration officielle de ses 34 logements destinés à des familles. Cette coopérative d'habitation est située sur la 184^e rue. La SCHL est heureuse d'avoir contribué financièrement à la réalisation de ce projet et ainsi à respecter l'engagement du Gouvernement du Canada à améliorer l'habitation au Canada.

la SCHL
l'agence canadienne de l'habitation

Société canadienne d'hypothèques et de logement
Canada Mortgage and Housing Corporation
L'honorable Charles Lapointe
Ministre

Rencontre de la famille Déry dans l'Ouest

Le tricentenaire de l'arrivée de la famille Déry au Canada sera célébré en grand le 4 août prochain à Cold Lake en Alberta, où pas moins de 250 convives sont attendus.

Tous les Déry et la parenté des Déry sont cordialement invités à participer à cette grande fête. Après tout 300 ans d'histoire et de progéniture ça se fête. Un livre sur l'histoire des Déry au Canada sera lancé à cette occasion. Son auteur, Gustave Déry, originaire du Québec, sera présent pour le lancement à l'occasion de cette fête.

Samedi le 4 août la fête des Déry commencera par la messe à 15h00, à laquelle présidera Monseigneur Raymond Roy. Sur les trois prêtres Déry au Canada, les organisateurs sont confiants que deux d'entre eux seront présents à cette fête.

Le souper (barbecue) aura lieu à 17h00 et les cérémonies officielles suivront à 19h30. La soirée se poursuivra dans la "fraternité" avec la danse. Chacun est prié d'apporter sa propre nourriture pour le souper.

Il est encore temps de s'y inscrire et pour ce faire, il suffit de communiquer directement en composant les numéros de téléphone suivants:

Almé Déry, Edmonton, 454-6733
Alicia Déry, Cold Lake, 838-3155
Clément Déry, Bonnyville, 826-5844

ACCORDEUR DE PIANOS
11309 - 125^e rue Edmonton, Alberta T6M 0M8
Téléphone: (403) 454-5733
Déry Piano Service
J.A. Déry, R.T.T.
Denis Busque, R.T.T.

BOITE A POPICOS
théâtre pour enfants
Jean Raymond Châles
Direction
8520 - 91^e rue
Edmonton, Alberta
T6C 3M9
[403] 489-7193

La Confédération du Canada: c'était le 1^{er} juillet de l'an 1867

Le 1^{er} juillet de chaque année est célébré par la fête du Canada. C'est en effet un 1^{er} juillet, celui de l'année 1867 que la loi formant la Constitution Canadienne prend effet, après avoir été votée le 29 mars 1867 et promulguée par la reine Victoria.

Sous le titre "Acte de L'Amérique du Nord britannique", cette loi crée un nouvel état, la Confédération du Canada, unissant les quatre provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, du Haut-Canada (l'Ontario) et du Bas-Canada (le Québec). Elle reconnaît à cet État son autonomie intérieure et l'usage de l'anglais et du français, et répartit les pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces.

La nouvelle fédération n'embrasse pas

tout le territoire canadien. À l'O. de l'Ontario, la terre de Rupert appartenait depuis 1870, par concession de Charles II, à la Compagnie de la baie d'Hudson et englobe tout le bassin hydrographique de la baie de ce nom. Au-delà de ce domaine se situent, exploités à bail par la même compagnie, les Territoires du Nord-Ouest, qui s'étendent jusqu'aux Rocheuses. Ces deux régions sont uniquement des pays de chasse à la fourrure, malgré la fondation en 1811, par lord Selkirk, d'une petite colonie agricole au confluent des rivières Rouge et Assiniboine. L'établissement progresse avec lenteur, quand le Canada, ayant acquis par achat toute la région (1868), érige cette petite colonie de la Rivière Rouge en province du Manitoba, qui, après

un bref soulèvement des métis anglais et français dirigés par Louis Riel, se joint à la Confédération canadienne (1870). En 1885, Louis Riel, revenu d'exil pour se mettre à la tête d'une nouvelle révolte des métis dans le district de Saskatchewan, sera vaincu et exécuté.

Quant au territoire à l'O. des Rocheuses jusqu'au Pacifique, découvert par les Espagnols (1774), reconnu par Cook (1778) et revendiqué par Vancouver (1782), il s'est faiblement peuplé autour des deux centres de Victoria et de Vancouver. Constitué en province sous le nom de Colombie britannique, il s'unit à son tour, en 1871, au Canada fédéré. Finalement, jusque-là récalcitrante, l'île du Prince-Édouard suivra cet exemple en 1873.

GROVE Pontiac-Buick-GMC Ltd

Michel (Mitch) Lehoudey

C.P. 2070. Tel: 962-2929
Spruce Grove Dom: 962-5897

KINGSWAY SUN TOYOTA

Normand Beaudry Rep. des ventes
12120 - 118^e avenue 455-4020

François Thibault
Gérant des ventes voitures d'occasions
10201 - 82^e avenue 432-9238

PALM

Dairies Limited
LA FAMILLE DES PRODUITS LAITIERS DE QUALITE
462-8921
Pour livraison 422-8901
Bureau principal **PALM DAIRIES LIMITED**
2939 Parsons Road Edmonton

Le restaurant Delta

Doit et salle à manger du style montréalais

4400 MacLeod Trail à Calgary
Tél: 243-0802
ouvert 8h à minuit
7 jours par semaine

Association Canadienne-française de l'Alberta

est à la recherche d'un(e)

Dactylo-Réceptionniste

Qualifications requises

- Bilingue (français et anglais)
- Tact et discrétion
- Versatilité
- Initiative
- Entregent
- minimum de 40 mots/minute

Tâches

- Recevoir, répondre et/ou acheminer les appels téléphoniques
- Recevoir les visiteurs
- Fournir les renseignements sur l'Association
- Recevoir, dépouiller et acheminer le courrier
- Dactylographier textes, notes etc...
- Adjointe au Membership de l'ACFA

Salaire

- environ \$14,000 plus avantages sociaux

Entrée en fonction:

- vers la fin août 1984 (négociable)

Faire parvenir curriculum vitae avant le 25 juillet 1984 à:

M. Paul A. Poirier
Directeur général
A.C.F.A.
10008 - 109^e rue, suite 203
Edmonton, Alta.
T5J 1M4

EDITORIAL

Avant de danser dans les rues

On serait bien tenté d'aller danser dans les rues suite à la décision fort heureuse de la cour d'appel de l'Ontario qui confirme aux Franco-Ontariens non seulement le droit à l'éducation en français mais aussi le droit de gérer leurs propres institutions scolaires.

Cela s'est passé en Ontario, mais les répercussions et les retombées toucheront toutes les provinces. C'est pourquoi on est tenté de crier victoire du haut des piaz hauts toits.

D'un bout à l'autre du pays, l'interprétation de l'article 23 de la Charte des Droits et Libertés devra toujours être la même. Et voilà que cette décision de la cour d'appel de l'Ontario basée sur la Charte vient confirmer ce que tous souhaitent, soit que les francophones au Canada ont le droit à l'éducation en français et aussi le droit de gérer les institutions destinées à ces fins.

Mais voilà que la cour d'appel de l'Ontario n'a pas et ne pouvait pas préciser le mécanisme ou la structure devant servir pour que ce droit de gestion devienne réalité. D'abord, ça fait plus de cent ans qu'on est brimé dans nos droits, ce n'est pas soudainement, du jour au lendemain, qu'on peut changer tout un système ou refaire toutes les structures qui sont bien enracinées dans notre société. Même les nôtres s'y objecteraient énergiquement.

Si l'idéal est d'avoir, comme les anglophones au Québec, des conseils scolaires homogènes, la réalité est toute autre. Premièrement entendons-nous sur les concepts. Un conseil sco-

laire homogène francophone veut dire une structure complètement indépendante où seuls les francophones auraient droit d'être élus et cela par des contribuables francophones. Ce conseil comme institution autonome et légale aurait droit de taxation et exercerait évidemment tous les pouvoirs de gestion attribuables à un conseil scolaire. Il s'agit de l'embauche des professeurs et du personnel, d'établir les priorités, de déterminer le fonctionnement, de choisir et diriger les programmes d'enseignement et les activités etc.

Alors où en Alberta peut-on imaginer une telle structure? Où peut-on envisager la création d'un conseil scolaire homogène?

A Bonnyville? Pour le moment on a de la misère à faire naître une école pour francophones à Bonnyville et les chances sont bonnes que cette école, quand elle verra le jour, sera partagée par les anglophones qui sont inscrits au programme d'immersion. C'est une question d'efficacité et de faisabilité.

A Saint-Paul? Encore moins. Là on ne fait que commencer à parler d'école francophone et la route est bien longue pour arriver à ce premier objectif.

A Rivière-la-Paix? Peut-on imaginer que les neuf villages francophones de cette belle région puissent s'entendre pour créer un seul conseil scolaire homogène régional? On n'ose pas y croire, ce serait trop beau. Des difficultés d'ordre pratique s'opposent à une telle réalisation. Les distances considérables, l'hétérogé-

néité de la population de la région, les divergences importantes au niveau des objectifs, et on en passe, rendent ce rêve irréalisable.

A Calgary? Il y aura en septembre prochain une école francophone. Peut-on croire qu'il serait bien à ce moment de créer un conseil scolaire francophone? Sûrement pas.

A Edmonton? De tous les coins de la province, c'est bien à Edmonton qu'il faudra songer à cette possibilité avec le plus de diligence possible. En septembre il y aura une école francophone où les nombres suffisent pour en justifier deux. ajoutons à cela une école secondaire et il est plausible de visualiser trois, quatre et même cinq écoles francophones à Edmonton d'ici quelques années. Il y aurait de quoi fournir un conseil scolaire francophone avec assez de travail pour occuper son temps et ses énergies.

Mais avant de danser dans les rues, il faudra voir comment cette décision de la cour d'appel de l'Ontario sera influencée la révision de la loi scolaire albertaine qui se fait présentement. Et il faudra aussi que l'Association canadienne-française de l'Alberta soit vigilante pour s'assurer que les droits des francophones soient respectés. Elle doit même envisager la possibilité de s'en référer à la Cour Suprême du Canada le cas échéant.

Paul Denis

Lettre ouverte

A bilingual mélange from a bon vivant with a spirit of largesse

During a recent tête à tête with one of my protégés, the discussion turned to the raison d'être for the renais-

sance of French culture. I am far from being a savant, and in my gau-cherie made the faux-pas, with typical insou-

Lettre à l'éditeur du Globe and Mail

ciance, of saying that bilingualism would never be a fait accompli without a complete exposé of the motives of the bourgeoisie. With much élan my companion accused me of considering myself of one of the élite, whereas I was in fact only a nouveau riche bon vivant, having no rapport with the working class. He quickly recovered his sang-froid and termed my cavalier statement a vile canard. He declared that for him this was a cause célèbre, an affaire d'honneur, and then gave me the choice of weapons, time and place. With the help of my valet, whom I appointed to be my aide, I selected

épées, the rendezvous a plateau behind my chalet, and the time immediately after matins. Details of the mêlée will be found in my memoirs. For now a résumé will suffice. It was a complete débâcle. Although this was my debut, I quickly rendered the poor boy hors de combat by administering a coup de grâce par excellence. To celebrate I took my entourage to the restaurant of our town's only hotel, operated by an absentee entrepreneur. As the buffet did not appeal we consulted the maître d'. On the advice of the chef he recommended, from the à la carte menu, a deluxe repast of potage du

jour, pâtés, crêpes, entrée of doré with légumes, and for dessert, choice of soufflé, parfait, tarte à la mode, followed by café au lait. There was an unexpected divertissement during the meal. A clumsy garçon spilled some consommé on the crêpe de chine dress of one of my personnel, an au pair girl named Trus English (née French). With surprising nonchalance and the help of my masseur, she removed the mélange with a serviette. A propos of this I heard later that the management sent her a chic négligée, together with sincere regrets. My spirit of largesse having been lubricated by an apéritif, a carafe of vin blanc and liqueur, I conducted the whole ensemble to my garage and bundled them into

my Coupe de Ville. Its chassis groaning under the unaccustomed avoirdupois, the noble chariot transported us to a matinée at the local theatre. From our seats in our loges we enjoyed a unique programme presented by our corps de ballet with its limited répertoire. We were treated to an encore consisting of an electrifying routine of léger-demain, performed with considerable finesse by a versatile member of the troupe. En route to our domicile the whole ménage proclaimed that their esprit de corps was never better. But I digress. I realize that the bête noire of bilingualism must be overcome by people with more savoir faire than I possess. I don't feel that I am qualified

even to express an opinion on our own Canadian patois. En passant and strictly entre nous, I am not so biased as to believe believe that a laissez-faire policy will lead to any sort of rapprochement. Au contraire. However, in an attempt to promote détente I will cheerfully present a plaque (which I have somewhere in my bureau or commode) to anyone who has the supreme panache to persuade me to learn on word of French. Unlike some correspondents, I will not seek refuge behind a nom-de-plume.

Net Edelstein
Toronto.



Journal hebdomadaire publié le mercredi, au service des 150,000 Franco-albertains depuis l'année 1928.

Directeur-rédacteur: Paul Denis

Directeur des ventes: Michel Bacula

Composition-montage: Julie B. Fillion

Administration-montage: Louise McKnight

Adjointe au montage: Johanne B. Cornélius

Toute correspondance doit être adressée au Journal Le Franco-Albertain Ltée, 10008-100e rue, Edmonton, Alberta, T5J 1M4, téléphone (403) 423-6672.

L'abonnement annuel coûte: 1 an: 15.\$
2 ans: 25.\$

Enregistré comme courrier de deuxième classe no. 1881



Nécrologie

Monsieur Antoine Dallaire

par Jules Van Brabant

C'est le 28 mai 1984, à l'hôpital Ste Thérèse de St-Paul, que M. Antoine Dallaire rendait sa belle âme à son Créateur. Chrétien de temps il avait une très grande dévotion à sa Bonne Maman du Ciel, et c'est certainement Elle qui le présentait à son Fils dans son Royaume Éternel, à la toute fin du mois qui lui est dédié. M. Antoine Dallaire naquit le 12 septembre

1902 à St-Ildore Dorchester P.Q. En 1920 il épousa Laura-Anne Turcotte. De cette union intime et chrétienne quatorze enfants ont vu le jour, et qui aujourd'hui forment avec leurs conjoints(tes) et leurs descendants une belle et grande auréole vivante qui le pleure mais qui le vénère.

En octobre 1952 la famille d'Antoine et Laura-Anne Dallaire laisse le Québec et se transplante sur une ferme à St-Edouard Alberta aux instances de l'abbé Alfred Quirion prêtre colonisateur du temps. C'est bien là qu'il se met à profit pour les siens et pour la population en général des grandes connaissances de fermier et de vétérinaire. Antoine et

Laura-Anne triment dur pour réussir, tout en élevant leur grande famille. Tous les dimanches on les rencontrait à l'église paroissiale où M. Dallaire servait et se dévouait comme maître chanta et où son épouse touchait l'orgue. Quand l'âge le pousse de laisser les durs travaux de la ferme, il déménage à St-Paul, où encore avec son épouse ils s'adonnent à de multiples travaux manuels, surtout en aidant les Pères en missions indiennes. Depuis quelques années, ensemble ils s'étaient retirés au Centre Héritage 2, pour personnes d'âge d'or. Leurs se passaient à prier Dieu, s'entre-visiter avec leurs congénères sur les lieux, jouer eux certes, prendre part aux nom-

breuses activités organisées pour eux, et se préparer de longue main à l'appel final.

M. Antoine laisse dans le deuil:

Sa bien chère compagne de vie, Laura-Anne, 8 fils et 6 filles - Gabriel (Cécile) de Fort McMurray, Rock (Thérèse) de St-Hénédine P.Q., Bernard (Adeline) de Hearst Ontario, Jean-Paul (Laurence) de Saint-Paul, Bruno (Sylvie) de Saint-Paul, Jean Guy de Vancouver, Jocelyn (Diane) de Red Deer, Patrice (Yvette) de Mallaig, Mlle Madeleine Dallaire de Hearst Ontario, Mme Marthe (André) Dallaire de Hearst Ontario, Mme Gertrude (Raymond) Laroche de Saint-Paul, Mme Monique (Jean) Blais de Red Deer, Mme Ghislène (Lucien) Bidégaré de la ville de Qué-

bec, Mme Huguette (Wilfred) Bileau de Saint-Albert, aussi 3 sœurs, Rose-Alma Dallaire, Yvonne Guigère et Rose-Aimée Rousseau toutes les trois de la ville de Québec; un beau-frère Omer Fontaine de Saint-Ildore P.Q., et une belle-sœur Marie-Rose Dallaire de St-Hénédine, P.Q.

Les funérailles avec messe de la Résurrection eurent lieu dans la Cathédrale de Saint-Paul le 1er juin à 14h00.

Monseigneur Raymond Roy était le célébrant. Il était assisté des abbés: Hervé Tanguay, Edmond Croteau, Roland Elsonnette, Marcel Croteau, Rosario Simard et Antoine Têtu. Au jubé: Sœur Madeleine Beaudry à l'orgue, Gabriel Côté au violon et Rock Laroche à la

flûte. A la direction du chant: Sœur Collette Pelchat et l'abbé Marcel Croteau. Procteurs: Réal Dallaire, Léo Van Brabant, Jocelyn Dallaire, Serge Laroche, Laval Pelchat et Magella Pelchat.

Plusieurs des petits enfants de M. Antoine Dallaire entrèrent en procession avec les procteurs, portant des gerbes de fleurs qu'ils

déposèrent aux pieds du catafalque.

Dans son homélie Monseigneur Raymond Roy nous fit voir l'humble vrai chrétien que fut Antoine tout au cours de sa vie sur terre, comme ayant toujours été dans la main de Dieu, et qui maintenant est à la table de Son Seigneur pour l'Éternité. R.I.P.



MAINTENANT

les résidences construites avant
le 1^{er} septembre 1977 sont
admissibles à des subventions du PITRC

Isolez votre maison, rendez-la étanche, et nous vous fournirons une aide financière

Dans le cadre du Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes (PITRC), le gouvernement du Canada offre une aide financière imposable pouvant atteindre 600 \$ pour vous aider à augmenter le rendement énergétique de votre maison.

Économisez jusqu'à 40 % de vos coûts d'énergie

Quelle que soit la source d'énergie que vous utilisez, il est toujours avantageux d'investir dans le rendement énergétique de votre maison. En l'étanchéifiant et en l'isolant convenablement, vous pouvez réduire de beaucoup votre facture de chauffage pour nombre d'années, et du même coup, accroître le confort de votre domicile.

Embauchez un entrepreneur accrédité

Si vous envisagez de demander une aide financière en vertu du PITRC pour des travaux effectués par un entrepreneur, vous devez avoir recours à un entrepreneur accrédité par l'Office des normes générales du Canada (ONGC). Ces entrepreneurs garantissent que leurs travaux répondront aux normes en vigueur. Renseignez-vous sur les matériaux et les méthodes d'isolation en appelant sans frais le THERMOPHONE.

Ou effectuez une partie du travail vous-même

Les spécialistes du THERMOPHONE sont à votre disposition pour discuter des problèmes que vous pourriez rencontrer. Les matériaux que vous achèterez peuvent être admissibles à une subvention du PITRC.

Agissez maintenant! Nous sommes là pour vous aider

Appelez le THERMOPHONE dès aujourd'hui. Renseignez-vous sur le PITRC et demandez une analyse informatisée gratuite de votre consommation d'énergie à domicile. Quelques petits travaux effectués maintenant peuvent vous permettre d'économiser beaucoup d'argent l'hiver prochain et durant les années à venir.

Pour appeler le THERMOPHONE, composez sans frais

1-800-267-9563

du lundi au vendredi, pendant les heures normales d'affaires.



Énergie, Mines et
Ressources Canada

Energy, Mines and
Resources Canada

Canada



CBXFT cette semaine

Samedi 30 juin

09h00 Nils Holgersson
09h30 Rémi
10h00 Candy
10h30 L'arche mobile
11h00 Héros du samedi
12h00 Univers inconnus
14h00 Cinéma:
L'homme qui voulait
être roi
16h00 Téléjournal
16h15 Une fenêtre sur le
monde
16h30 Bagatelle
17h00 Baseball des Expos:
Houston à Montréal
18h30 Jazz de Montréal
20h00 Bizarre, Bizarre
20h30 Québec cet été
21h00 Les fils d'Abraham
21h30 Le monde merveilleux de
Disney
22h30 Le téléjournal
22h50 Le régional
23h05 Politique fédérale
23h15 Québec cet été
23h29 Cinéma:
Mat Helm traque

Dimanche 1er juillet

09h00 Un été à l'île Mirabelle
9h30 Tom et Jerry
10h00 Le jour du Seigneur
11h00 Ciné Pop:
Le pull-over rouge
13h00 Univers des sports
15h00 Football Canadien:
Toronto à Winnipeg

17h30 Film d'art
18h30 Magazine de la semaine
verte
18h00 Court Circuit
19h30 Soeurs Dimanches:
Festival international de

Jazz
20h30 Téléjournal
20h51 Soeurs Dimanches:
Histoire des inventions
Le régional
22h50 Ciné-club
23h11 La naissance d'une
nation

Lundi 9 juillet

10h00 Animagerie
10h15 Fabio le magicien
10h30 Vivre ici maintenant
11h00 Rien que pour vous
11h30 Les héritiers
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
14h00 Cinéma:
Les amoureux sont seuls
au monde

16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Les Schtroumpfs
17h00 Les roues de la fortune
18h00 Ce soir
18h30 Québec mer et monde
19h00 Bizarre, bizarre
19h30 Nous les comiques:
il était une fois un filic
Les arts sacrés du Qué-
bec
21h30 Sports Alberta
21h59 Sports Alberta

22h05 Le téléjournal
22h23 Le Point
22h38 Québec cet été
23h00 Ainsi va la vie
24h00 L'île aux trente cercueils

Mardi 10 juillet

10h00 Animagerie
10h15 Les floups
10h30 Harold Lloyd
11h00 De bien belles choses
11h30 Les nouvelles aventures
de Popaya

12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
14h00 Cinéma:
Un vrai cinglé du cinéma

16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Micropuce
17h00 Les grands esprits
18h00 Ce soir
18h30 Québec mer et monde
19h00 Le vagabond
19h30 Poivre et Sel
20h00 Télé-sélection:
Les grands romans
moviola
21h59 Sports Alberta
22h05 Le téléjournal
22h23 Le Point
22h40 Cinéma:
Topkapi

Mercredi 11 juillet

10h00 Animagerie
10h15 Les aventures de l'ours
10h30 Grandeur nature

11h00 Les ateliers
11h30 Le petit Lord Foudre Roy
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
14h00 Le temps de vivre
15h30 Le Robinson Suisse
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Quatre amis fantastiques
17h00 La chasse aux trésors
18h00 Ce soir
18h30 Québec mer et monde
19h00 Génies en herbe en
vacances

19h30 Les grands films
Le rapide
22h59 Sports Alberta
22h05 Le téléjournal
22h23 Le Point
22h40 Cinéma:
Le blé vert

Jeudi 12 juillet

10h00 Animagerie
10h15 Les aventures de Coler-
gol

10h30 Le temps des choix
11h00 Les ateliers
11h30 Daniel Bédard
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
14h00 Cinéma:
Retour au pays d'en bas

16h30 Robinson Suisse
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Les signaux du rêve
17h00 Télé 5:

Les Jeux Olympiques
18h00 Ce soir
18h30 Québec mer et monde
19h00 Baseball des Expos
Cincinnati à Montréal
21h59 Sports Alberta
22h05 Le téléjournal
22h23 Le Point
22h40 Cinéma:
Le pouvoir des plantes

Vendredi 13 juillet

10h00 Animagerie
10h15 Mon ami Guignol
11h00 Les ateliers
12h00 Première édition
12h05 Fariboles
12h30 Avis de recherche
13h00 Reflets d'un pays
14h00 Télé-feuilleton:
Habitation
15h00 Le Robinson Suisse
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Gaspard et les fantômes
17h00 Histoires d'hier et d'au-
jourd'hui

18h00 Ce soir
18h30 Québec mer et monde
19h00 A première vue
19h30 Concours
20h00 Hors série:
La chartreuse de Parme
21h00 Au jour le jour
21h59 Sports Alberta
22h05 Le téléjournal
22h23 Le Point
22h40 Cinéma:
Intérieurs



Société Radio-Canada

St-Paul en fête

une réalisation de Jean Patenaude

*Une émission spéciale rendant hom-
mage aux pionniers à l'occasion du
75e anniversaire de St-Paul*

diffusé à l'antenne de CBXFT
mardi 17 juillet à 19h00

L'animateur Benoit Pariseau

vous fera revivre les meilleurs
moments des festivités qui se sont
déroulées tout au long de la lon-
gue fin de semaine du 1er juillet.

la soirée des
violoneux

le défilé

la messe
en plein air

l'ouverture officielle
du Centre culturel

les spectacles

Activités socio-culturelles

Bonnyville:

du 9 juillet Camps d'été pour les jeunes
du 19 août de 8 à 15 ans organisé par
l'ACFA de Bonnyville:
828-5276.

Calgary:

du 2 juillet Camps d'été de 5 et 6 ans: Les
au 17 août p'tits rayons de soleil; de 7 à 10
ans: Les parcs-soleil; de 11 à 15
ans: Les Camps Pleins Air; (Pour
de plus amples renseignements:
ACFA de Calgary: 262-7074)

Donnelly:

3 et 4 août Foire agricole organisée par la
Société Agricole de Smoky
River.

5 août La journée du Patrimoine à
l'occasion du 50e de la Société
Agricole

Girouxville:

6 août La fête du patrimoine pour les
jeunes. Exposition art et artisa-
nat film - etc. Tél: 323-4212.

Rivière-la-paix:

3 et 4 août Foire Agricole à Donnelly

5 août Journée du patrimoine à Don-
nelly Festival du miel organisé
par l'ACFA: 837-2026

10 mn la veille,
10 mn le jour
même

Cuisson:
aucune

4 personnes

1 chou blanc ou un
chou de Milan - vi-
naigre - gros sel -
une forte pincée de
carvi - 1 cuillerée à
café de moutarde -
poivre - 6 cuillerées
à soupe d'huile de
noix.

LA SALADE DE CHOU

épluchez et lavez le chou à l'eau vinaig-
rée.

Dégagez le "cœur" de la pomme;
coupez-le en lanières que vous mettez
dans un saladier. Ajoutez une poignée
de gros sel, couvrez et laissez macérer
en mélangeant une fois ou deux; re-
tournez encore une fois, avant de le
mettre au réfrigérateur jusqu'au len-
demain.

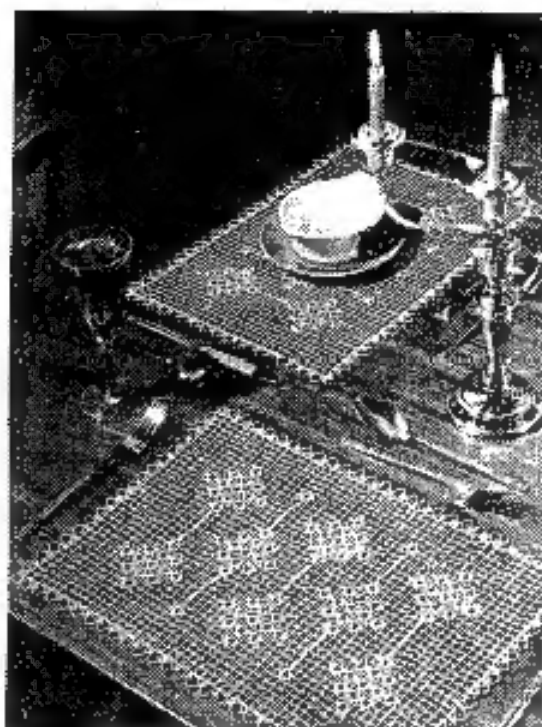
Au moment de préparer la salade, rin-
cez abondamment les lanières de
chou; épongez dans un torchon; re-
mettez dans le saladier rincé et es-
suyé; ajoutez le carvi, la moutarde;
poivrez; arrosez avec l'huile et 2 cuil-
lerées à soupe de vinaigre;

le patron de la semaine

NAPPERONS

(S.O.P.)— Laissez-
vous séduire par la
délicatesse de ces nap-
perons que vous pren-
drez plaisir à créer
de vos propres mains;
discrets, ils seront une
merveilleuse parure
pour votre table d'hôte.
Si vous désirez ob-
tenir une copie en fran-

çais, envoyez la somme
de \$3.00 à S.O.P.
Service de presse Inc.,
9766 Boul. St-Laurant,
Montréal, H3L 2N3.
Accordez deux semai-
nes pour la livraison et
ajoutez 0.50\$ pour les
frais d'expédition.
S.V.P. joignez à votre
commande la découpu-
re du patron désiré.



Beaucoup Plus...

SAFEWAY



LA RONDE DES AUBAINES



Beaucoup Moins Cher

SAFEWAY

Cette page est commanditée par Safeway.



Par
Claude
Cornellier

Spor'dinaire

Ce n'est qu'un vrai spectacle

Dans ce méli-mélo sportif qui nous est parvenu cette semaine il me fut difficile de choisir un sujet. J'aurais pu vous entretenir de l'excellent football américain qui nous fut présenté samedi et dimanche, des excitantes rencontres de tennis qui venaient de Wimbledon, d'une des cinq rencontres de baseball ou encore de la brillante victoire de Greg Norman à l'omnium de golf canadien, mais ce sont plutôt les premières rencontres de la LCF qui ont retenu mon attention. Ces quatre rencontres n'ont pas toutes été intéressantes. La première, mettant aux prises Calgary et Winnipeg a causé une certaine surprise, mais a été bourrée de tant d'erreurs que c'en était ridicule. La seconde, disputée à Montréal, était à toutes fins pratiques terminée après dix minutes de jeu. Les Tiger Cats ont pris une avance de 39 points avant que les Concordes se mettent en branle. Quant à la dernière, qui a vu les champions Argos démanteler l'équipe locale de Regina, elle fut aussi intéressante que de regarder de la peinture sécher sur un mur. Fort

heureusement, il y a eu une bonne rencontre et elle fut disputée ici-même, à Edmonton. Je ne dis pas que cette rencontre a été meilleure que les autres seulement à cause du fait que les Eskimos l'ont remportée. C'est plutôt à cause du style de rencontre qui fut présenté. Voyez-vous, je crois fermement que le football canadien est plus faible que le football collégial américain. Par contre, c'est de loin le football le plus excitant au monde. Et cette partie de samedi dernier fut un genre de classique: beaucoup de points furent marqués, beaucoup de verges furent gagnées, beaucoup de long jeux furent complétés... et une marque finale qui a laissé les deux équipes à seulement un point de marge. Il ne faut pas partir en peur pour ce qui est des Eskimos. La semaine dernière, je leur prédisais une quatrième position et je n'ai pas changé d'opinion. Oh! Bien sûr! Ils ont connu un excellent match. Matt Dunigan est un bon quart-arrière, mais il est encore loin de Warren Moon. Brian Kelly a marqué tous les touchés de

l'équipe locale, mais le petit ailier espacé se rendra rapidement compte que Tom Scott et Waddell Smith ne sont plus là pour créer les diversions qui le libéraient par les années passées.

Les Eskimos et les Rough Riders d'Ottawa m'ont donné beaucoup de plaisir samedi dernier. Les Eskimos sont revenus de l'arrière pour remporter une première victoire et qui sait, peut-être s'agira-t-il là de leur seule victoire de la saison. Mais c'était là du vrai football canadien. Et puis peut-être les américains comprendront-ils qu'il leur est impossible de nous faire digérer leur USFL...

Bonne semaine.



A VENDRE

A vendre deux haut-parleurs Philips SX200 70 watts chacun, état de neuf. \$250. la paire. Appeler 439-0673.

Maison mobile à vendre: 2 chambres à coucher, poêle, frigidaire, laveuse, sècheuse, tapis noir à mar. Située à 5 minutes de Capilano et Co-op. Excellente condition. 488-1442.

2 budgets (oiseaux) à vendre 20\$, cage non comprise téléphonez au 437-2685.

Maison à vendre par le propriétaire 1,300 pieds carrés sous-sol fini avec foyer et sauna idéal pour famille avec enfants. 8931 - 145e rue. Tél: 483-1522.

A vendre. Mobilier de salon, de chambre et de cuisine. Pour de plus amples renseignements téléphoner à Daniel au 423-1827 ou 436-7559.

A vendre une roulotte 1976 Fleet Crest 18 pieds. Demande 4,000\$ ou meilleur offre. Pour plus amples renseignements: 488-0542.

Petit poêle à vendre 35\$ neuf, bon pour le camping. 437-2895.

Domestiques

Je désirerais une personne mature et responsable pour le soin de notre fils de 5 mois; 5-8 jours par mois - NON fumeur. Rita, Blue Quill 438-3396.

Garderais enfants de tous âges à mon domicile du lundi au vendredi. Diane 481-4277.

Besoin de filles pour travailler dans une maison privée. Pour plus de renseignements 481-7777 demandez Brigitte.

Etudiante du conservatoire de Toronto donnera des cours (privés ou en classe) de piano et/ou de théorie. Tous les niveaux sont la bienvenue. Pour de plus amples renseignements appeler Emmy à 488-1779.

Prenons ça à coeur!

Donnons à la Fondation des maladies du coeur



CAPTES d'affaires et Professionnelles...

Allstate

ASSURANCE
AUTO-FEU-VIE

RICHARD ASSELIN
Agent Senior
Calgary Trail Centre
5542 - 104e rue, Edmonton, Alberta
Téléphone: (403) 435-3942

DUROCHER, MACCAGNO, MANNING, CARR & SIMPSON

5ème étage, 10355 Avenue Jasper
Edmonton, Alberta 420-6850

DR. R. D. BREAU

DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 104e rue, Tél: 439-3797

Encore

Orchestre de danse
composé de quatre musiciens

Téléphone: 466-8959



"Cadrin Denture Clinic"

Bernard Cadrin

Edifice G.B., 3562 - 82e avenue
Entrée ouest, plancher principal
Bur: 439-5188 Res: 433-5704

Léo Ayotte

Ayotte Piché Insurance Services Ltd.

Assurances, commerciale, automobile, maisons, vie.

Téléphone: 422-2912

Raymond Piché

202 - 10008 - 104e rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

Benoit & Associés Ltée

Comptabilité - Impôt

R.D. Benoit, B. Comm.

102, 8225 - 82e avenue
Edmonton, Alta. T5C 0Z2 Tél: 463-0694

Grande Prairie 201, 10029A - 106 ave. Tél: 532-3567

Dawson Creek, C.B. No. 102, 900 - 102e ave. 782-2340

INLAND PRINTING LTD.

9368 - 49e rue
Edmonton, Alta.
Marcel Doucet
Téléphone 468-5302

INLAND ADVERTISING & PROMOTIONS LTD.

9368 - 49e rue
Edmonton, Alta.
Daniel Nadeau
Téléphone 465-9803

PAUL J. LORIEAU

Tél.: 439-5094

OPTICAL PRESCRIPTION

Collège Plaza,
8217 - 112e Rue

La Société canadienne d'hypothèque et de logement est une importante société de la Couronne comptant plus de 3000 employés à travers le Canada, travaillant avec l'entreprise privée, les institutions financières, les gouvernements et individus, pour améliorer le secteur de logements pour les Canadiens.

Commis, prêts
Salaire 16,172\$ - 20,228\$
Bureau d'Edmonton

Nous cherchons un candidat avec des capacités de bonnes relations interpersonnelles; 12e année de scolarité ou une éducation équivalente; 50mm. en dactylographie sans faute (un test de dactylo sera administré); au moins une année d'expérience comme commis de bureau; doit avoir de l'initiative avec une certaine connaissance du domaine des prêts hypothécaires. Si vous croyez être cette personne, faites votre demande à:

Todd Kelly
Directeur du personnel
12315 Stony Plain Rd.
Edmonton, Alberta

Date limite: 6 juillet 1984

SCHL est un employeur à opportunité légale.

Canada



QUESTIONS D'ARGENT

Moi, un investisseur? Allons donc!

(NC) — On a souvent tendance à associer le terme "placement" à la richesse. Et pourtant, à bien y penser, la plupart d'entre nous possèdent un portefeuille sous une forme ou une autre.

Qu'il s'agisse d'obligations d'épargne du Canada, de dépôts à terme et même de comptes d'épargne, on se trouve en présence d'une certaine forme de placement ou, pour être plus précis, d'un instrument de crédit. L'État ou l'institution financière vous emprunte en effet de l'argent, vous verse de l'intérêt et

doit vous rembourser le capital. Les obligations nées sur le marché par des entreprises constituent aussi des instruments de crédit.

Ces placements figurent parmi les plus sûrs que l'on connaisse. Il faut par contre reconnaître que le rendement de ces instruments de crédit est prévisible mais rarement très intéressant et que l'imposition des revenus d'intérêts supérieurs à \$1 000 par année est assez pénible à digérer.

Il reste donc aux plus audacieux d'entre vous à se tourner vers les placements

en actions et les valeurs immobilières. Si le marché est bon, vous faites de l'argent. Toutefois, vous pourriez à peine rentrer dans vos fonds ou tout aussi bien y laisser votre chemise. Par contre, si vous réalisez des gains de capital, le fisc est plus tendre à leur égard. De plus, les gouvernements provinciaux et fédéral offrent souvent des avantages fiscaux afin d'encourager les placements: le régime enregistré d'épargne-logement (REEL) en est un exemple éloquent. Il existe aussi des régimes visant à favoriser l'achat d'actions.

Les actions privilégiées présentent d'ailleurs moins de risques que les actions ordinaires et constituent une forme de placement dotée de plusieurs des caractéristiques des instruments de crédit, en termes de rendement prévisible.

Pour la plupart des gens, leur maison représente leur seul placement immobilier.

Au fur et à mesure du remboursement de l'hypothèque, le propriétaire voit la valeur nette réelle de sa maison augmenter. De plus, étant donné qu'en acquittant sa dette hypothécaire il réalise une économie d'intérêt, on peut considérer le remboursement de l'hypothèque comme un placement en soi.

En règle générale, il faut reconnaître que plus vous êtes jeune et plus vous pouvez vous permettre de risquer votre argent en effectuant des placements en actions et en valeurs immobilières. Il convient toutefois de respecter la règle selon laquelle il ne faut jamais investir l'argent qu'on ne peut pas se permettre de perdre.

A l'approche de la retraite, il est préférable d'investir dans des instruments de crédit plus sûrs, puisque vous avez peu de temps pour rétablir votre situation advenant une

perte de capital. Le montant serait en effet mal choisi pour enregistrer une baisse de la valeur de vos placements alors même que vous vous apprêtez à acheter une rente viagère et à souscrire à un fonds enregistré de revenu de retraite.

Si vous calculez le montant d'argent que vous avez immobilisé vous constaterez probablement que vous êtes même un investisseur plus important que vous ne le pensiez. Cela vaut donc la peine de connaître l'incidence fiscale de vos placements afin d'en retirer le plus grand parti possible.

Cet article a été rédigé par le Service de l'information auprès du consommateur de la Banque de Montréal, Siège Social, Montréal.

1884-1984

Le Canada est en fête!

Le gouvernement du Canada rend hommage à Calgary.

Venez célébrer avec nous les 100 ans de Calgary. 100 ans d'histoire qui reprendront vie sous vos yeux... durant toute une année!



Découvrez la beauté de l'Ouest canadien et participez à une foule d'activités toutes aussi intéressantes les unes que les autres.

L'invitation est lancée! Cette année, venez fêter le centenaire de Calgary.

- Venez voir le Stampede de Calgary préparé spécialement pour l'occasion.
- Visitez les expositions et les pavillons.
- Apprivoisez la science et la technologie.
- Assistez aux pièces de théâtre, aux concerts, aux spectacles de variétés.
- Des artistes reconnus mondialement seront présents.
- Du divertissement... sans arrêt.



Tender

N° du contrat: 573/84-51

Installations contemporaines, lieu historique national Batoche, Saskatchewan

Les travaux portent sur la construction d'un centre d'accueil de 1200 m², d'un bâtiment d'entretien de 300 m², l'installation d'un réseau de distribution d'eau comprenant une fosse septique et des bouches d'eau, ainsi que les travaux connexes et structures auxiliaires.

Des soumissions cachetées devront porter le titre du projet et être adressées à:

L'Administrateur des contrats
Parcs Canada
4^e étage, 391 avenue York
Winnipeg (Manitoba)
R3C 4B7

Les soumissions seront acceptées jusqu'à:

15:00 h, heure de Winnipeg

le jeudi, 2 août 1984

téléphone: (204) 949-6070

télex: 07 57 481

Seuls les entrepreneurs généraux peuvent se procurer les documents contractuels à l'adresse ci-dessus

en envoyant un dépôt de \$250.00 par chèque visé fait à l'ordre du Receveur général du Canada. Ce dépôt sera remboursé lors de la réception, en bon état, des documents contractuels.

Les documents relatifs à l'appel d'offres peuvent être consultés au bureau indiqué ci-dessus et

Des Associations à: Winnipeg, Regina, Saskatoon, Prince Albert, Calgary, Edmonton, Southam News Service, Winnipeg et Sanford Evans, Winnipeg.

Chaque soumission doit être présentée sur les formules fournies par le Ministère et doit être accompagnée du dépôt de garantie indiqué dans les documents contractuels.

BUREAU DE DÉPÔT DE SOUMISSIONS: Les sous-traitants des catégories de l'électricité et de la mécanique doivent présenter leurs soumissions par l'entremise du bureau de dépôt de soumissions

The Saskatchewan Bid
Depository Incorporated,
Saskatoon Branch,
532-2nd Avenue North
Saskatoon, Saskatchewan S7K 2C5

au plus tard à 14:00 h, heures de Saskatoon, le jeudi 26 juillet 1984, conformément à la règle de procédure établie applicable aux bureaux de dépôt de soumissions (projets de construction d'immeubles du gouvernement fédéral) du 7 août 1981.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Canada

100 ans de
conservation
du patrimoine



100 years
of heritage
conservation



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

humour

Marie-Chantal est dans une galerie de tableaux et elle paraît fort intéressée par un tableau de Renoir, "les parapluies". Le vendeur arrive, tout content de voir qu'elle s'est arrêtée devant ce tableau:

— Puis-je vous aider, Madame, ce tableau vous plaît-il?

— Enormément, répond Marie-Chantal.

— Envisagez-vous d'en faire l'acquisition?

— Effectivement, je veux bien l'acheter, mais à condition toutefois qu'on me change les couleurs.

C'est un ministre qui, en vue des prochaines élections, fait un petit discours à des campagnards, des hommes de la terre qui sont devant lui. Il péroré:

— Mes chers amis,

je suis heureux de me trouver parmi vous. Et dans ces champs magnifiques qui ne produisent encore rien, ces merveilleux champs qui, grâce à vous, vont devenir féconds, bientôt, grâce à la pluie bienfaisante les bourgeons vont naître, et les premières pousses vont monter sous le soleil. Et l'on verra bientôt sur cette terre, des champs de blé, avec des épis que le ciel aura envoyés. Et c'est ça le miracle de la nature!

A ce moment, il y a un paysan qui dit: — Oui pour un miracle, ça sera un miracle. Parce qu'ici, on a planté des pommes de terre!

Dans la mairie d'une petite ville, on célèbre les 103 ans de Mme Lebrun. On lui a organisé une petite fête, mais

au moment où l'on apporte le gâteau d'anniversaire, un incendie se déclare. Tout le monde sort, on emmène Mme Lebrun qui s'amuse

beaucoup, et on l'installe sur un grand-père, dans un grand fauteuil, devant la mairie qui est en train de flamber. Elle n'a

pas peur, elle pense seulement à son gâteau d'anniversaire. En regardant le brasier, elle murmure: — Mais jamais je ne pourrai souffler tout ça!

Franck, huit ans, est à l'école. Un jour, comme il est parfaitement insupportable, le maître n'en peut plus et décide de le punir. — Maintenant, ça

suffit! Tu as passé les bornes! Alors tu prends la porte et tu vas dans le jardin. — Je m'en fiche, répond le gosse, j'adore la nature!

Sortez des sentiers battus!



**Montez à bord
du nouveau train
Panorama. Profitez
du confort, du service...
et du voyage.**

Oui montez à bord du train Panorama, vous connaîtrez enfin le vrai plaisir de voyager.

Admirez les plus beaux paysages estivaux du haut de la voiture panoramique. Vous avez envie de vous mettre quelque chose sous la dent? Le Panorama vous offre le choix: repas chauds ou, si vous préférez, un simple casse-croûte. Détendez-vous, faites-vous de nouveaux amis... Et découvrez le plaisir d'un voyage en train Panorama.

Divertissez-vous tout en économisant grâce aux tarifs spéciaux d'excursion aller et retour de 2 à 7 jours.

Alors, la prochaine fois que vous ferez un voyage, prenez le Panorama de VIA Rail et passez de bons moments!

Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou VIA Rail à 1-800-665-8630.

À partir d'Edmonton:

VIA Rail offre le voyage de nuit jusqu'à Saskatoon. Voyage de jour de Saskatoon à Winnipeg.

Voyage de jour jusqu'à Jasper, Prince-George et Prince-Rupert, trois fois par semaine.



PANORAMA VIA
Winnipeg • Saskatoon • Edmonton • Jasper • Prince George • Prince Rupert

Travaux publics Canada Public Works Canada

Appel d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETÉES pour les projets ou services ci-après mentionnés, adressées au Directeur de District, Finance et Administration, District du Manitoba, Travaux Publics Canada, salle 201, 268 Main, Winnipeg, Manitoba, R3C 1B2, seront reçues jusqu'à 11h30 (HCA) à la date limite spécifiée. Les documents de soumission sont disponibles par l'entremise du bureau de distribution de plans, même adresse que ci-haut, téléphone 949-2372, ou 1186 rue Alberni, Vancouver, CB; salle 200, 8925 - 109 rue, Edmonton, Alta; salle 632, 220 - 4 avenue S.A., Calgary, Alta; 2221 Hanselman Court, Saskatoon, Saskatchewan; et 1100 Edifice Motherwell, 1901 avenue Victoria, Regina, Saskatchewan; 540 rue Arthur, Thunderbay, Ontario; 4900 rue Yonge, Willowdale, Ontario, sur paiement du dépôt demandé.

PROJET

No. 000450 - pour Environnement Canada
The Pas, Manitoba
Pépinière provinciale Clearwater
Serra de Clearwater.

Les documents de soumissions peuvent être également étudiés au bureau de l'Association de la Construction, Vancouver, C.B.; Edmonton et Calgary, Alberta; Regina et Saskatoon, Saskatchewan; Winnipeg et Brandon, Manitoba; Toronto et Thunderbay, Ontario.

Date limite: 20 juillet 1984

Dépôt: 100\$

DEPOTS D'OFFRE: Les entrepreneurs pour les métiers d'électriciens et de mécaniciens doivent soumettre leur offre par l'entremise du dépôt d'offre du Manitoba Inc. 290 rue Burnell, Winnipeg, Manitoba, pas plus tard que 10h00, mercredi, 18 juillet, 1984, en accord avec les "Règlements normalisés de la pratique pour les dépôts d'offres (Projet de construction d'édifices du gouvernement fédéral)".

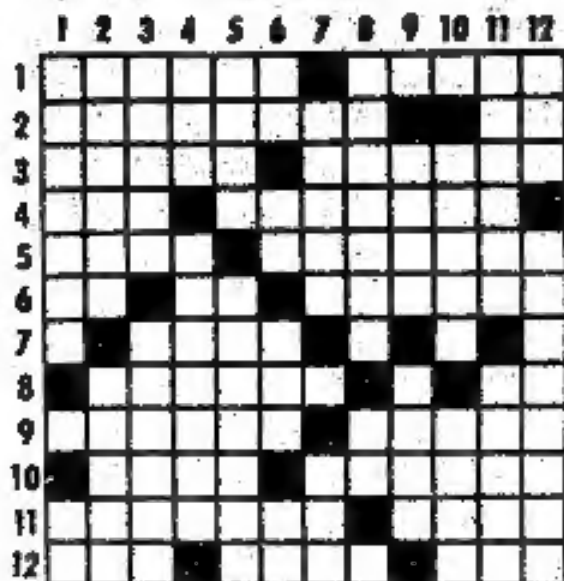
INSTRUCTIONS

Les dépôts pour les plans et les spécifications doivent se faire à l'ordre du Receveur général du Canada, et seront remboursés sur retour des documents en bonne condition dans la mois qui suit la date d'ouverture de l'appel d'offre.

Le Ministère n'acceptera pas nécessairement ni la moins élevée ni aucune des soumissions.

Canada

PROBLEME 5635



HORIZONTALEMENT

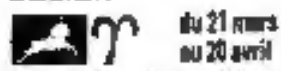
- 1-Arbre corpu. - Battement des ailes.
- 2-Couper trop court. - Fille d'Inachos.
- 3-Transparent. - Domaines russes.
- 4-Nommé. - Pour, surprise.
- 5-Petit-neveu de Jacques Cartier. - Nom de plusieurs rois d'Angleterre.
- 6-De la gamme. - Lui. - Joint deux roues.
- 7-Tas.
- 8-Oiseau (pl.). - Règle double.
- 9-Céles pour un temps. - Appartement des femmes chez les musulmans.
- 10-Sorte d'étou (pl.). - Poème de terre.
- 11-Groses pluies. - Qui est à lui.
- 12-Les mâles. - Grand lac. - Manche au tennis.

VERTICALEMENT

- 1-Ce que rapporte un fond (pl.). - Avant-midi.
- 2-Chat sauvage du Mexique. - Poème.
- 3-Poisson de mer. - Espaces sablés.
- 4-Sans mélange. - Déterminer la limite.
- 5-Colères. - Plus abondante.
- 6-Saint. - Pron. pers. - Poss. - Ind.
- 7-Application de l'esprit pour apprendre. - De l'alphabet grec.
- 8-Chargé d'un service spécial. - Exprime la surprise.
- 9-Ville d'Espagne. - Qui n'ont point d'éclat.
- 10-Levait les pattes de derrière. - Rayons.
- 11-Plante grimpante. - Quantité de lait qui prend un nouveau-né.
- 12-Appel de détresse. - Fermeement.

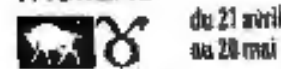
VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril
Une belle vie familiale en perspective. Vous recevrez des marques d'attention et de tendresse; vous vivrez dans un climat de chaleur, de joie et de bonne humeur. Vous aurez plus confiance en l'avenir.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai
Ne passez pas d'un extrême à l'autre et efforcez-vous à la pondération. Votre caractère ne sera pas aussi doux que la personne qui vous aime pourrait espérer. Ne vous montrez pas trop autoritaire.

GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin
Des petits changements dans le cadre de votre vie sentimentale. Vous serez plus détendu, plus aimable, plus ouvert. Il vous appartiendra de maintenir une atmosphère gaie en y apportant votre contribution de fantaisie.

CANCER



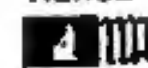
du 22 juin au 22 juillet
Vos proches opposeront une résistance inattendue à réaliser un de vos désirs. N'essayez pas de leur en imposer et surveillez vos paroles. N'envieiez pas la situation par une attitude agressive.

LION



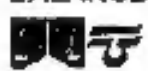
du 23 juillet au 22 août
L'amour sera votre réconfort le plus précieux. Des joies vous attendent. Profitez de ces heures de compréhension et de calme. Ne laissez pas les importuns gâcher votre intimité. Votre facilité d'adaptation consolidera vos amours.

VIERGE



du 24 août au 22 sept.
Votre conscience sera plus éveillée. La nature agissant en fonction de l'équilibre, vous saurez que quand les événements vont trop loin dans un sens, ils se déplacent tôt ou tard aussi loin dans l'autre sens.

BALANCE



du 23 sept. au 22 oct.
Les aspects planétaires indiquent que votre imagination sera puissamment stimulée. Si vous hésitez sur la solution à donner à un problème important, obéissez à votre inspiration.

SCORPION



du 23 oct. au 22 nov.
Réfléchissez sur le but que vous souhaitez atteindre et préparez un plan avant d'agir. Revoyez votre façon de vivre mais sachez que de toute façon, quoi que vous fassiez, il y aura toujours des difficultés à résoudre.

SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.
Vous ne pouvez pas indéfiniment faire appel aux ressources de votre énergie nervueuse. Convenez que, par moment, un peu de réalisme face à votre fait de prendre des risques inutiles.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.
Les aspects planétaires font que votre fermeté de caractère se trouvera considérablement renforcée et votre imagination enrichie. Étudiez chaque idée nouvelle, voyez dans quelle mesure et comment elle pourrait servir vos intérêts.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.
Vous vous mettez en colère, car vous prétendez qu'on nuit à votre tranquillité à la maison. Sur le plan du cœur, vous connaîtrez quelques tentations que vous repousserez. Vous serez préoccupé, inquiet.

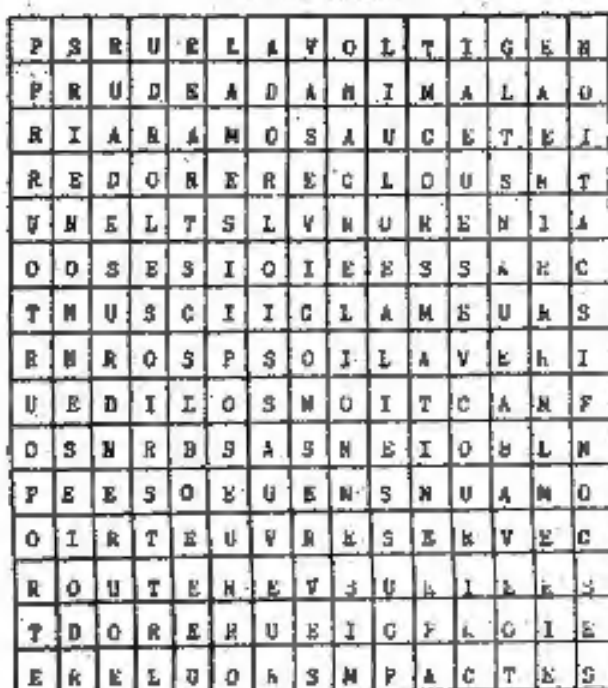
POISSONS



du 20 fév. au 20 mars
Vous aurez à encourager une personne qui vous aime. Vous vous montrerez tendre et plein d'attention. Vous découvrirez que vous êtes heureux quand vous faites attention à ce que vous dites.

mots cachés

9 lettres cachées



Animal
erbe

Bave

Clameur
clous
confiscation
conserves
courir
crasse
croc

Docile
dorer

drôles
drus

Fractions

Lames
laver
lignes
lois

Matinée
mise

Nacre
naturel

nocturnes
nonnes

Pactes
porte
poseur
pourtout
puse
pousse
proie
prude

Redorer
renia
réserve

rien
rire
roda
rouler
ronte
roudes
roue

Sauce
sauveur
soirs
solide

Trio

Valeurs
vase
voisine
volige

Réponse du no: PROBLEMES

PROBLEME 5638



Connelly McKinley Ltd.

Salon funéraire



10011 - 114e rue
Edmonton, Alta.
422-2222

8 Muir Drive
St-Albert, Alta.
458-2222

265 rue Fir
Sherwood Park
464-2225

Paroisses francophones

Messes du dimanche

Immaculée Conception

10030 - 94e rue
Dimanche: 10 h 30 et midi

Ste-Anne

16422 - 30A avenue
Samedi: 17 h 15
Dimanche: 10 h 30 et midi

St-Thomas d'Aquin

6780 - 54e avenue
Dimanche: 9 h et 11 h (messes)
10 h 00 à 10 h 45 approfondissement de la foi

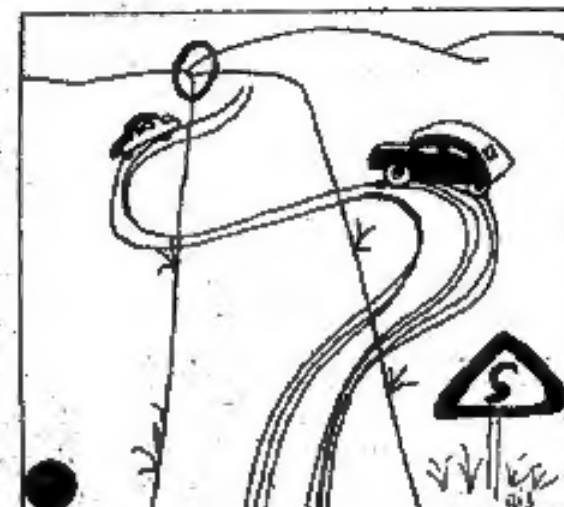
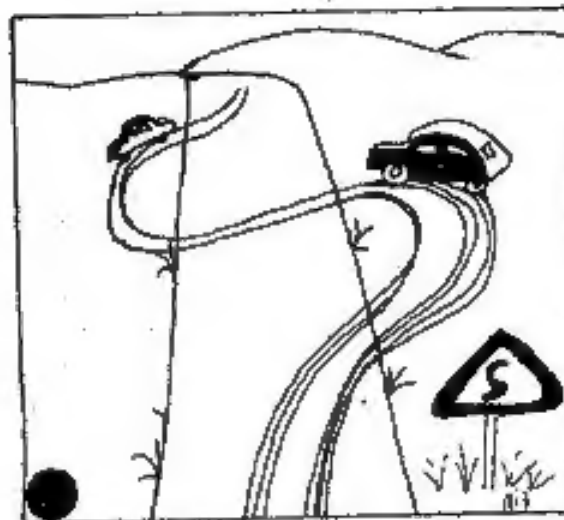
St-Joachim

9821 - 110e rue
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 00 et midi

Ste-Famille à Calgary

1715 - 5e rue s.e.
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30 et midi

jouez avec nous



Trouvez les 7 erreurs.



Les dossiers de l'ACFA

Au cours des quatre prochaines semaines, l'Association canadienne-française publiera sur cette page la liste des principaux projets entrepris par les régionales dans le plan de développement global de leurs communautés respectives, pour l'année 1984-85. On trouvera cette semaine les projets des régionales de l'ACFA dans les dossiers de l'éducation, de l'éducation permanente et du développement économique.

Régionale	Education	Education permanente	Développement économique
Bonnyville	Formation d'un comité de parenté pour l'obtention de l'école française (sep 84) Mini-salon du livre	Cours pour adultes: art visuel, hétéroclite, formation aux postes administratifs, cuisine comptabilité etc. (saison 84-85)	Mini-colloque en développement économique (sept. 84)
Calgary	Campagne de recrutement-publicité pour l'école française (fév 84) Rencontre école-parents-enfants (juin 84) Cérémonie pour l'ouverture officielle de l'école St-Arnaud (sep 84) Formation du comité pour une garderie française (mai 84)	Enquête pour connaître les besoins précis des gens en éducation permanente (oct 84)	Mini-colloque en développement économique (sep 84)
Edmonton	Formation des 5 comités de parents francophones à Edmonton Soirée et animation des lycéistes 84-85 Mini-salon du livre (saison 84-85) Etude sur l'école communautaire francophone (84-85)		Mini colloque en développement économique (automne 84)
Fort McMurray	Pré-maternelle française (sept 84) Concours oratoire dans les écoles Salon du livre	Cours intensif sur l'histoire des francophones de l'Ouest (automne 84)	Mini colloque en développement économique (automne 84)
Lethbridge	Pré-maternelle le Champignon (automne 84)	Cours d'art culinaire (saison 84-85)	Mini colloque en développement économique (automne 84)
Morinville-Legal	Obtention de cours en français de l'école secondaire de Legal		Mini colloque en développement économique (automne 84)
Piémont	Réunion d'information des parents francophones Collaboration avec l'administration dans la programmation de l'école (automne 84) Programme de danse enfantine (sept 84) Concours oratoire pour toute l'école (Printemps 85) Mini salon du livre (84-85)	Centre de recherche	Mini colloque en développement économique (automne 84)
Rivière la Paix	Conférence sur l'éducation française (automne 84) Concours pour l'enseignant de l'année (printemps 85) Salon du livre (84-85)		Mini colloque en développement économique (automne 84)
St-Paul	Résurrection du Comité régional de l'éducation (84-85) Ouverture d'une garderie ou maternelle française (84-85) Souper pour remercier les professeurs de français avec conférencier invité		Mini colloque en développement économique (automne 84)